



Promotion of value-creation-oriented CSR  
価値創造型CSRの推進

**W**isdom and Beauty for People and the Earth  
美しい知恵 人へ、地球へ。

Practicing of basic CSR commitments  
基本的CSRの実践

**M**ind to Follow the Right Path  
正しきことに従う心

コーセーと関わるすべての人のために。そして大切な地球環境のために。  
私たちコーセーグループは、すべての役員・従業員が企業活動を通じて、サステイナブルな社会の実現に向けた活動を実践しています。企業メッセージの「美しい知恵 人へ、地球へ。」は、美の創造企業として、これを具現化してゆくためのスローガンでもあります。

またグループの行動指針の中核である「行動憲章」において、創業者の座右の銘である「正しきことに従う心」をもって自らを律し、誠実で良識ある判断に基づき行動し、関わる人々の人権を尊重することで、広く社会から信頼され、支持される企業となるよう全力を尽くすこととしています。

For Everyone Involved with KOSÉ. And for the vital global environment. We, at the KOSÉ Group, engage in activities to realize a sustainable society through the corporate activities of all executives and employees. Our corporate message, “Wisdom and Beauty for People and the Earth” is also a slogan for CSR activity.

We are governed by the Mind to Follow the Right Path motto of our founder that is part of our Behavioral Charter, which is the core of the Group’s code of conduct. We endeavor fully to become a company trusted and supported widely by society through actions based on honest and trustworthy decisions and the respect of the human rights of each person involved.

为了支持与热爱高丝的所有人。为了宝贵的地球环境。  
我们高丝集团全体董事、员工通过企业活动，为实现可持续发展的社会，开展活动。企业格言“纯美的智慧，为人类，为大地。”也是一家创造美的企业为之奋斗的宣言。  
此外，“从善由心”被载入高丝集团行为准则的核心《行动宪章》，同时也是创始人座右铭。高丝始终谨遵“从善由心”的信仰，诚实且诚信地开展企业活动，尊重所有人的人权，为成为令社会青睐、支持的企业竭尽全力。

Contents



Special issue I  
〈特集I〉  
8th year of  
“SAVE the BLUE” project  
「SAVE the BLUE」プロジェクトは8年目  
“SAVE the BLUE”活動第8年

P.21



Special issue II  
〈特集II〉  
Various efforts to  
promote sports  
スポーツ振興への  
さまざまな取り組み  
各类振兴体育运动的措施

P.23



Consumer issues  
〈消費者課題〉  
Satisfying customers with  
the finest quality  
“最良”の品質で  
お客さまのご満足を  
“最优”品質満足顧客需求

P.25



The environment  
〈環境〉  
Protect the global environ-  
ment by saving resources and  
energy  
省資源省エネルギーで  
地球環境を守る  
节省资源、节约能源，  
保护地球环境

P.28



Fair operating practices  
〈公正な事業慣行〉  
Practice of the CSR Supply  
Chain Management  
CSRサプライチェーン  
マネジメントの実践  
CSR供应链管理实践

P.30



Human rights/Labor practices  
〈人権・労働慣行〉  
Together with  
our employees  
従業員とともに  
携手員工

P.31



Community involvement  
and development  
〈コミュニティへの参画・発展〉  
Harmony and co-existence  
with communities  
地域社会との調和と  
共生を目指して  
以企业与地区社会协调共生为目标

P.33



Corporate Governance  
〈組織統治〉  
CSR Management  
CSRマネジメント  
CSR管理

P.35

# What We Can Do Now to Protect the Beautiful Ocean

## 美しい海を守るために、いま私たちができること

世界有数の美しさを誇る沖縄のサンゴ礁ですが、地球温暖化の影響により絶滅の危機にさらされています。コーセーは、青く美しい地球を未来につなげるため、2009年の夏から「SAVE the BLUE」プロジェクトをスタートさせました。

「SAVE the BLUE」プロジェクトでは、多くのお客さまからご愛用いただいている「雪肌精」の売上の一部寄付を通じ、継続的な環境保全活動を行っています。プロジェクトの名称には、ブランドを象徴するボトルの「瑠璃色」から連想される「美しい海」を次世代につなげたいという願いが込められています。

日本国内において、コーセーでは、過去7年間で10,520本のサンゴの移植費用を寄付しました。2012年からは、日本だけでなくアジアへも活動範囲を広げています。地域ごとに必要な環境保全活動を考え、多様な取り組みをしています。

Coral reefs in Okinawa, which are among the most beautiful in the world, are on the verge of extinction due to global warming. KOSÉ launched the “SAVE the BLUE” project in the summer of 2009 to pass on our beautiful blue Earth to the future.

Under the “SAVE the BLUE” project, we have been undertaking activities to protect the environment on an ongoing basis through our popular SEKKISEI products. The color of the bottles sold under the SEKKISEI brand is azure, the color most associated with the ocean. We have chosen this brand to be the focus of the project to demonstrate our wish to pass on the beautiful ocean to future generations.

KOSÉ has donated money to transplant a total of 10,520 corals over the last seven years. The project activities have expanded not only throughout Japan but also across the entire Asian region since 2012. We are striving in a wide-range of efforts by taking into account the necessary environmental conservation activities for each region.

沖縄拥有全球屈指可数的美丽珊瑚礁，但是，由于全球气候变暖的影响，正濒临灭绝的危机。为了使美丽的蓝色地球永远延续，高丝从2009年夏天启动了“SAVE the BLUE”活动。

“SAVE the BLUE”通过大众喜爱的“雪肌精”产品，持续开展环境保护活动。我们从其品牌的象征“琉璃蓝”瓶身联想到“美丽的大海”，而这项活动的名称中寄托了要让美丽的海洋永远保留给后人的美好愿望。

在日本国内，高丝过去7年时间捐赠了10,520块珊瑚的移植费用。2012年开始，随着活动范围逐步从日本向全亚洲扩大，高丝根据不同地区所需要完成的环境保护活动，正在开展多种多样的举措。

# 8th Year of “SAVE the BLUE” Project

「SAVE the BLUE」プロジェクトは8年目

### Singapore

シンガポール



政府組織であるNational Parks Boardへの支援を行っています。2014年からは当社の協賛により、同国内10校の中学生が海洋環境調査を始めました。沿岸域に生息する貝類を分析し、海洋生物への化学物質の蓄積を追跡調査していきます。

We support projects conducted by the National Parks Board, a government organization. Under the joint sponsorship of the National Parks Board and KOSÉ, 10 junior and senior high schools in Singapore in 2014 started to conduct marine environmental surveys. Students will study shellfish inhabiting coastal areas and conduct a follow-up study on the accumulation of chemicals in marine organisms.

高丝为政府组织National Parks Board提供赞助。2014年开始，在本公司的赞助下，该国国内10所中学的初中生开始了海洋环境调研。其中包括分析沿岸区域生息的贝类，追踪调查海洋生物中的化学物质积累情况等活动。

### Thailand

タイ



海洋生態系の保護とウミガメの繁殖のためにタイ政府が設置した「タイ海洋・沿岸資源研究センター」の環境保全活動に協力しています。

We are cooperating with the environmental conservation activities of the Marine and Coastal Resources Research and Development Center of the Eastern Gulf of Thailand, which has been established by the Thai government to protect marine ecosystems.

高丝配合泰国政府开展为保护海洋生态系统和海龟繁殖成立的“泰国海洋及沿岸资源研究中心”的环境保护活动。

### Malaysia

マレーシア



NGO組織Reef Check Malaysiaによる、マレーシア半島東岸に浮かぶTioman島サンゴの保全活動を行っています。

We are engaged in activities to conserve corals around Tioman Island, off the east coast of Peninsular Malaysia, which have been promoted by Reef Check Malaysia, a non-profit organization.

高丝参加了由NGO组织Reef Check Malaysia对位于马来西亚半岛东岸的Tioman岛的珊瑚开展的保护活动。

### China

中国



内モンゴルの砂漠の緑化のために、苗木を購入し植樹するNGO組織Green Lifeの活動を支援しています。2015年までの3年間で約8万㎡の緑が広がりました。

KOSÉ supports tree-planting activities promoted by Green Life, an NGO that purchases and plants seedlings for the greening of deserts in Inner Mongolia. The forest thrived and grew to roughly 80,000㎡ over three years as of 2015.

为绿化内蒙古沙漠，高丝一直支持NGO组织Green Life（绿色生命组织）采购苗木和开展植树活动。截至2015年，3年造绿面积扩大了约8万㎡。

### Taiwan

台湾



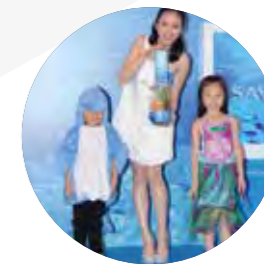
台湾唯一の国立公園、墾丁国家公園の環境保護活動を支援しています。2015年はサンゴが成長している付近で、ダイバー60名による海洋清掃活動を行いました。

We support environmental protection activities at Kenting National Park, one of the best national parks in Taiwan. We cleaned up ocean areas with 60 divers where corals are present in 2015.

高丝帮助台湾首屈一指的国家公园——垦丁国家公园开展环保活动。2015年，在珊瑚生长的地点附近，60名潜水员进行了海洋清洁活动。

### Hong Kong

香港



日本と連携し、有限会社「海の種」に寄付を行い、サンゴ保全活動を支援しています。

We are linking to Japan to support coral preservation activities by donating to SeaSeed Limited.

与日本合作，向有限公司“海之种”捐赠，支持珊瑚保护活动。

### Japan

日本



We donated the cost of 2,138 coral transplants to SeaSeed Limited in 2015. We have confirmed corals that have been transplanted up until now are spawning and the success of this project is spreading. 44 beauty advisors selected throughout Japan participated in “Okinawa coral study trip” to learn the importance of environmental conservation in Okinawa. The participants also took part in Clean Pic to clean the coast in addition to separating corals.

2015年，高丝向有限公司“海之种”捐赠了相当于2,138块珊瑚的移植费用。目前已发现在珊瑚田附近海洋产卵的珊瑚，本活动项目的成果进一步凸显。从全国选拔出的44名美容专员，参加了冲绳学习环境重要性“珊瑚留学”活动。除了体验养殖珊瑚的分株过程，也参与清洁海岸的“Clean Pick”项目。

2015年は、有限会社「海の種」に、2,138本分のサンゴ移植費用を寄付しました。これまで植え付けたサンゴが産卵した様子も確認されており、本プロジェクトの成果が広がっています。全国から選ばれた美容スタッフ44名が、沖縄で環境保護の大切さを学ぶ「サンゴ留学」に参加しました。サンゴの株分けをしたほか、海岸の清掃を行う「クリーンピック」も体験しました。

# Various Efforts to Promote Sports

## スポーツ振興へのさまざまな取り組み

### Be active, and fight beautifully

アクティブに、そして美しく戦う

コーセーは「スポーツをするときも美しく」というコンセプトのもと、化粧もちを向上する独自の撥水技術を開発。1981年に業界初のスポーツ専用化粧品ブランド「スポーツビューティ」を発売しました。こうした背景から、当社ではスポーツへの支援を積極的に行っています。2006年4月には、シンクロナイズドスイミング日本代表(マーメイドジャパン)のオフィシャルコスメティックパートナー契約を行い、同年日本スケート連盟ともオフィシャルパートナー契約を結びました。

KOSÉ developed its own water-repellent technology that makes makeup last longer based on its concept of "Maintaining beauty during sports." In 1981, we launched the Sports Beauty cosmetics brand dedicated to sports, the first of its kind in the industry. We are actively supporting sports under this backdrop at KOSÉ. In April 2006, we signed an official cosmetic partnership agreement with "Mermaid Japan," the team that represents Japan in international synchronized swimming competitions. In the same year, we also signed an official partner agreement with the Japan Skating Federation.

高丝提出“运动中也要展现美丽”的理念，开发了独家防水技术，提高妆容持久力。1981年，高丝发售了行业中首款运动专用化妆品牌“SPORTS BEAUTY”。基于上述背景，本公司一直从各方面积极支持体育运动的发展。2006年4月，我们与日本花样游泳队(日本美人鱼)签约，成为其官方化妆品合作伙伴，同年又与日本冰联签署官方合作伙伴合同。

スポーツビューティ ニュース 検索

▶コーセーウェブサイト SPORTS BEAUTY NEWS  
[http://www.kose.co.jp/jp/ja/kose\\_sports/](http://www.kose.co.jp/jp/ja/kose_sports/)

### Figure skating フィギュアスケート

コーセーが国際大会で初めて冠スポンサーを務める「2016 コーセー・チームチャレンジカップ」が開催されました。バックヤードにはコーセーのメイクアップルームを設置し、出場選手をサポートしました。コーセーのメイクアップアーティストから、海外選手を含め男女問わずほとんどの選手の皆さんに、普段自身ではできないようなメイクの表現を提供し、好評を得ました。

We held the 2016 KOSÉ Team Challenge Cup, which was the first time our company acted as a title sponsor for an international competition. We have installed a KOSÉ make-up room in the preparation area. This space was loved by athletes, even those from overseas, regardless of gender. KOSÉ make-up artists offered make-up expressions that athlete usually could not do by themselves.

高丝首次作为冠名赞助商的国际比赛“2016年高丝团队挑战赛”召开。后台设有高丝化妆室，为出场选手提供支持。高丝化妆师提供的精湛服务，让包括海外选手在内的几乎所有男女选手享受了难得的化妆体验，赢得了选手们的一致好评。



©U.S Figure Skating



アイホールに大胆にラインを描くメイクも提案  
Proposing make-up application to draw bold lines on the eyelids



メイクアップルーム Make up room

### Synchronized swimming シンクロナイズドスイミング

シンクロ日本代表選手「マーメイドジャパン」のパートナーとして衣装や曲に合わせてメイクアップをデザインし、選手自身の手で上げられるようテクニックを細かく指導します。メイクアップ商品は耐水性に優れた「コスメデコルテ マキエクスパール」や「ファシオ」などを使っています。練習のために、長い時は12時間以上もプールの中で過ごすという選手のために、適切なスキンケア方法も伝えています。

We created make-up designs tailored to the customs and music of the swimmers as partners of the Mermaid Japan national synchronized swimming team, and offered detailed guidance about the techniques to apply the make-up themselves. The cosmetics we used were COSME DECORTE MAQUIEXPERT and FASIO, which have superior water resistance. We also passed along the appropriate skincare methods for swimmers who spend upwards of 12 hours in the water during practice.

作为日本花样游泳代表选手“日本美人鱼”的合作伙伴，配合服装与音乐，设计妆容，并细致指导选手本身的妆容技巧。使用防水性能卓越的化妆品“COSME DECORTE MAQUIEXPERT”与“Fasio”等。也传授了在练习时浸泡在泳池中长达12小时以上时的适宜的肌肤护理方法。



(右)メイク講習の様子  
Make-up training



(左)SYNCHRO  
JAPAN OPEN 2016

### Ladies professional golf 女子プロゴルフ

2016年3月、ブランド名を「スポーツビューティ」とした商品を16年ぶりに発売しました。これを機に、女子プロゴルファー9名とスポンサー契約を締結しました。ラウンド中の強い紫外線から肌を守り、「スポーツをする時も美しくありたい」と願う女性たちのスキンケアライフを応援しています。そのほかにも、地域に密着したさまざまなスポーツイベントへの協賛も行っています。

We released a product under the Sports Beauty brand name in March 2016 again. This was an opportunity for us to enter into sponsorship agreements with nine professional female golfers. Our cosmetics protect skin from strong ultraviolet light to encourage women who desire to be "beautiful even when playing sports." Moreover, we are also sponsoring various regional sporting events.

2016年3月、时隔16年发售品牌名为“SPORTS BEAUTY”的商品。以此为契机，与9名女子高尔夫球员签订赞助协议。抵御球场强烈紫外线，支持“运动中也要展现美丽”的女性肌肤护理。此外，还与地域密切关联的各类体育赛事提供赞助。



2016年 新生スポーツビューティ発売  
New Sports Beauty release in 2016



# Satisfying Customers with the Finest Quality

## “最良”の品質でお客さまのご満足を

コーセーグループでは創業以来、お客さまに心からご満足いただける最良の品質の化粧品とサービスをお届けすることを使命として、情熱を注いできました。2010年にこれを「コーセー品質方針」として掲げ、広く深い意味での“品質”を磨き続けています。

Since its foundation, KOSÉ has focused its passion on producing the best cosmetic products through total quality management from the procurement of raw materials through to manufacturing. In line with the core message of the KOSÉ Quality Policy, established in 2010, we are pursuing quality in both a broad and deep sense.

自创建以来，高丝集团便始终将提供最优质量的化妆品和服务，让顾客从心里满意，放在一切企业活动的首要位置。在2010年度制定的《高丝质量方针》中，高丝提出以此为核心，从更广泛、深远的意义上追求完美的产品质量。

## KOSÉ Quality Policy コーセー品質方針

「お客さまの満足を私たちの願いです」  
“Customer satisfaction is our priority.”  
“顾客满意是我们的心愿”



良い商品で安心と安全を提供します。  
KOSÉ offers good products with assured security and safety.  
以优良的商品为顾客提供安心与安全。

魅力的な商品や最良の品質を追求します。  
KOSÉ pursues attractive products and the highest quality.  
追求富有魅力的商品和最优秀的质量。

正しい情報をお届けし、お客さまとの信頼をつくります。  
KOSÉ provides accurate information to build relationships of trust with customers.  
提供准确的信息，打造顾客对我们的信赖。

お客さまの声を聞き、より良い商品づくりに活用します。  
KOSÉ listens to customers and uses their opinions to improve its products.  
倾听来自顾客的意见，并用来生产更好的商品。

ものづくりやサービスの基本である法規制を遵守します。  
KOSÉ complies with laws and regulations governing manufacturing and services.  
遵守产品制造与服务的基本法律规定。

## Efforts to assure quality in new product development

新製品開発における品質確保の取り組み

化粧品は肌や髪に直接使用するため、安心してご使用いただけるよう、安全性を最優先として新製品開発を行っています。独自の高い安全性基準をはじめ、各種の品質基準に照らし、原料段階から容器包装に至るまで、各ステップで品質保証部門と開発部門による評価、確認を繰り返します。また最終製品においても、お客さまの使用状況を想定した厳格な試験を実施、十分に安全性等を確認したうえで、商品を市場に送り出しています。

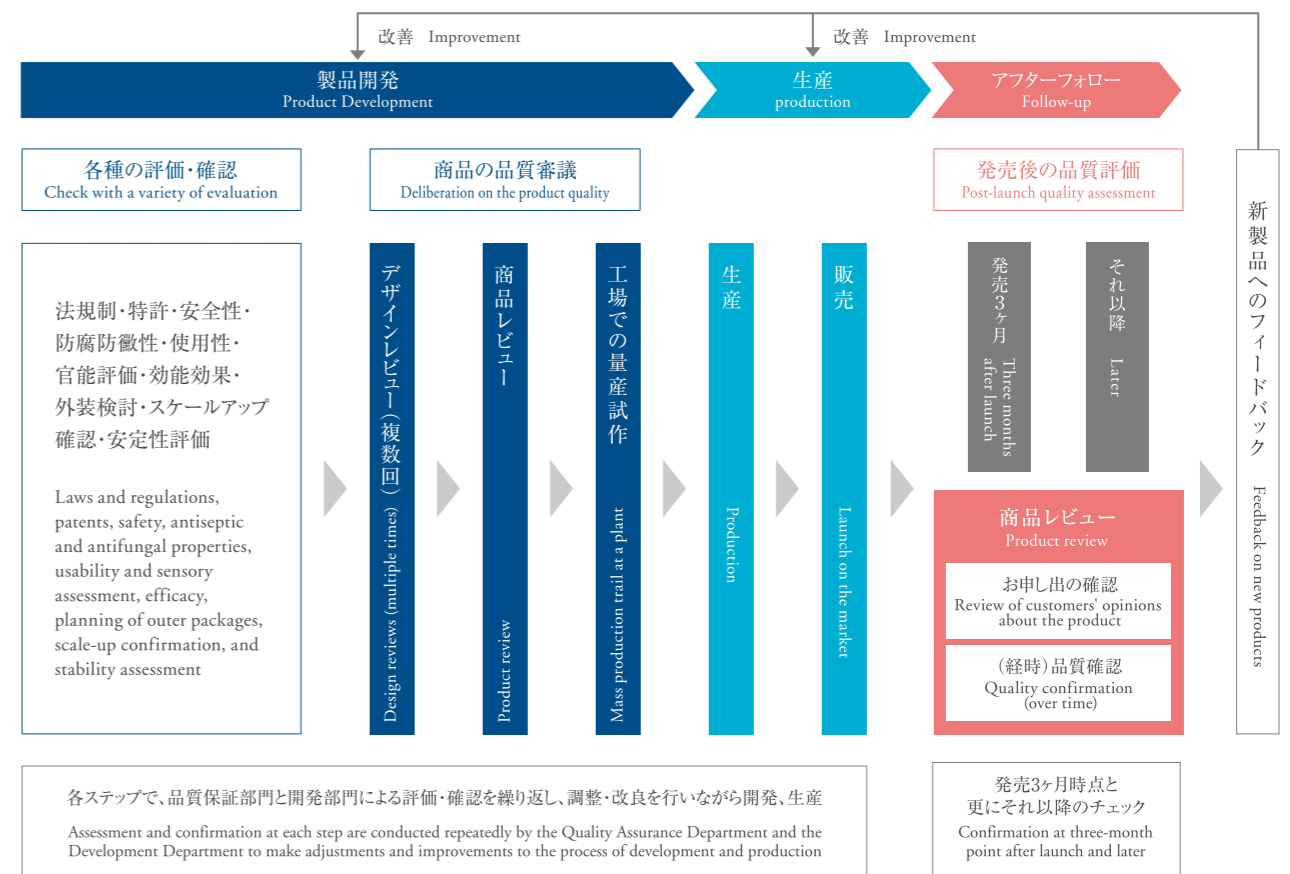
When we conduct new product development for cosmetics, we place safety as foremost importance so they can be used with peace of mind as cosmetics are applied directly to the skin and hair. We repetitively review and confirm each step from raw materials to the packaging through our Quality Assurance Department and Development Department according to various quality standards, including our uniquely strict safety standards. We promptly share the information in the data system throughout the company so that it may be used to improve product quality and services with the aim of enhancing customer satisfaction and trust.

化粧品直接塗抹于肌肤与头发上使用，为了让顾客无论在何种情形下都能安心使用，新产品开发阶段最优先确保其安全性。设有独家高安全标准，参照各种品质标准，从原料到容器、包装的各个环节中，由质量保证部门和开发部门反复进行评估与确认。而且对于最终产品，也会模拟顾客的使用情况，进行严格的试验，充分确认其安全性之后，商品方能投入市场。



## Quality assurance in the development process of new products sold by the KOSÉ Group

コーセーグループの新製品開発過程における品質保証



## Our Policy on Assuring Safety of Cosmetics

化粧品の安全性保証における方針

コーセーグループは、安全性を最優先としながら、動物実験を行わない方針で化粧品(医薬部外品を含む)の開発を進めています。  
The KOSÉ Group places product safety as its top priority and continues to promote the development of cosmetic products (including quasi-drugs) under our policy of not conducting animal testing.

これまでの化粧品開発の実績により蓄積してきた膨大な安全性データを活用するとともに、代替試験法やヒトによる各種試験によって、独自の基準で化粧品の安全性確保を行っています。外部委託を含めて動物実験を行わない方針で、今後も引き続き化粧品開発を行っていきます。

The KOSÉ Group maintains a range of independent standards and relies on the massive amounts of safety data accumulated through years of cosmetic product development together with alternatives to animal testing and various clinical tests on volunteer panels to ensure the safety of our cosmetic products. We will continue to observe our policy of not conducting animal testing, including testing entrusted to external parties, in the future development of our cosmetic products.

※万一、社会に対して安全性の説明責任が生じた場合や、一部の国において行政から求められた場合を除きます。

\* This excludes instances where we are held responsible by society to evidence the safety of a product or where it is required by administrations in particular countries.

## Responding to and exceeding customer expectations – Beauty advisors –

お客さまの期待に応え、期待を超える ～美容スタッフ～

お客さまに心からご満足いただくための店頭接点の要となっているのが、美容スタッフです。さまざまな研修やコンテンツを通じて接客の心配りや知識、メイクアップ技術等を磨き、「お客さまの期待に応え、期待を超える」ことを目標に日々店頭で活動しています。

Our beauty advisors are the cornerstone of contact with our customers to provide the deepest sense of satisfaction in our customers. The KOSÉ beauty advisors are practicing each day with the objective of responding to and exceeding customer expectations with thoughtfulness and knowledge in service of customers through training while refining skills such as their make-up techniques.

为了让顾客从心里满意，在店铺与顾客接触的关键在于美容工作人员。高丝的美容工作人员经过专业培训，不断磨炼接待本领、知识、化妆实力等，以“响应顾客的期待，超越顾客的期待”为目标，在店铺里开展每天的工作。



## Honest support system for customers' demands – Customer Service Center –

お客さまの声に真摯に応える体制 ～お客様相談室～

コーセーでは、品質保証部門にお客様相談室を設置することで、品質保証に係る緊密な連携体制をとり、お客さまへの迅速で誠意ある対応に努めています。寄せられたお問い合わせやご意見には「傾聴」「共感」「迅速」「信頼」を基本として真摯にに対し、研修や満足度調査の実施により対応力の向上に努めています。また、「商品ナレッジ」(商品・宣伝に関わる各種情報や想定問答等)を社内でも共有し活用しています。

KOSÉ has established a tight-knit cooperative network related to quality assurance by installing a Customer Service Center in our Quality Assurance Department in an effort to provide rapid and sincere support to our customers. We are sincere in the services we offer as a foundation of “attentive listening,” “empathy,” “promptness,” and “trust” for the inquires and feedback we receive. We endeavor to improve our adaptability through the implementation of training and satisfaction surveys. In addition, we actively share and use product knowledge (various information and assumed dialogue related to products and promotions) even across other departments.

高丝的质量保证部门设有顾客咨询室，应对质量保证相关的密切合作体制，迅速且真诚地回应顾客。把“倾听”、“同感”、“迅速”、“信赖”作为基本原则，真诚应对各渠道的咨询与意见，通过培训与满意度调查，努力提高应对技能。同时，公司内部所有部门共享“产品知识”(产品、宣传等各类信息与设想问答等)。



コーセー お客様とともに見る 検索

\*体制図などの詳細はWEBサイトをご覧ください。 \*Please see our website for details such as the Quality Assurance System.

## System to gather opinions from an extensive range of customers in order to incorporate them in products and services

お客さまの声を広く集め、商品やサービスに生かす

お客さまから寄せられた声は「スマイルデータシステム」に集約の上で、「SMILE REPORT」として関係部署へ定期的に報告、商品やサービスの改善につなげています。一例として、ヘアブランド『スティーブノル』の「ハイドロリニューミスト」では「ストッパー機構部分が見分けづらい」との声から、その部分を色分けし、説明表示を追加しました。また、お客さまのご意見を募る「コーセーアイデアボックス」ウェブサイトを開発しています。月1回、商品開発担当が美容や化粧品に関するテーマを提示し、これに対して投稿されたお客さまのご意見を解析、通常のアンケート等では得られにくい「本音」のニーズを把握、商品開発に生かしています。

The feedback we receive from customers is reported to the relevant departments as a SMILE REPORT after collection in our Smile Data System and connects to bettering our products and services. One such example is the addition of informative labels separated by color according to feedback that the stopper is hard to identify in the Hydro Renew Mist from the Stephen Knoll hair care brand. Furthermore, we have launched the KOSÉ Idea Box website, which invites customers to provide feedback. Every month, product development personnel present themes related to beauty and cosmetics. We analyze the feedback from customers that is posted to understand the frank needs that cannot be obtained through mediums such as standard surveys and utilize it in our product development.

为了迅速使顾客的意见落实，公司内部“微笑数据系统”实现了实时共享。此外，对于顾客提出的意见进行汇集和分析后，会总结出“SMILE REPORT”，从顾客咨询室定期呈报有关部门，以使我们的商品和服务更加令顾客满意。举一个例子，洗发护发品牌“Stephen Knoll”的“水解新型喷雾”发售时，进行了细微改变，我们对档环部分采用了不同颜色，视觉上便于区别，同时还添加了对移开档环方法的图文说明。另外，开通了向大众顾客征集内心真实意见的“高丝点子箱”网站。每个月一次，由商品开发人员提出关于美容和化妆品的主题。顾客可以发帖提出自己的想法，还可以对其他人的意见发表评价和评论。我们对顾客发来的内容进行分析，从而掌握过去在问卷调查等方式中无法得知的需求，并在今后的商品开发中落实运用。



# Protect the Global Environment by Saving Resources and Energy

## 省資源・省エネルギーで地球環境を守る

コーセーでは、「CSR推進委員会」傘下の環境ワーキンググループが中心となって、環境マネジメントに関する国際規格「ISO14001」の基本的な考え方をベースに、環境活動を推進しています。

KOSÉ is promoting environmental activities based on the fundamental concepts of the ISO14001 international standards for environmental management with an environmental working group under the supervision of the CSR Promotion Committee at the core.

高丝以“CSR推进委员会”及隶属于该委员会的环境工作小组为核心，以国际环境管理标准“ISO14001”的基本思想为基础，推动开展环境活动。

## Basic Environmental Policy 環境基本方針

### ① 生物多様性\*や環境保全に配慮し、省資源、リサイクル、省エネルギー、廃棄物の削減等に努めます。

With consideration given to protecting biodiversity\* and the environment, we are dedicated to saving resources and energy, promoting recycling and reducing waste.

致力生物多样性\*及环境保护，努力节省资源、再生利用、节约能源和减少废弃物等活动。

### ② 常に環境負荷低減型の原材料の使用、および商品の研究開発に努めます。

We consistently promote the use of raw materials with less environmental impact and the research and development of products also with less environmental impact.

始终致力于采用环境负荷降低型原材料，研发环境负荷降低型商品。

### ③ 環境関連の法律や規則を遵守し、環境保全に関する社会活動に積極的に参加します。

We comply with environmental laws and regulations and actively participate in social activities to protect the environment.

遵守环境相关法律法规及规章，积极参加有关环境保护的社会活动。

### ④ 環境保全活動を推進するための組織を整備し、継続的な活動を展開します。

We establish and improve organizations to promote and implement environmental conservation activities on a continuing basis.

完善推进环境保护活动的组织机构，持续开展活动。

### ⑤ 環境保全に関する教育、広報活動等を通して社員の環境に関する意識の向上を図ります。

We seek to raise the awareness of employees regarding the environment through education, publicity and other programs on environmental conservation.

通过有关环境保护的教育宣传等活动，提高员工的环保意识。

\*コーセーの生物多様性への考え方：コーセーは、生物多様性からもたらされる恵みを尊重し、世界が直面する環境課題を自社にも関わるものとして、地球環境保全に取り組んでいます。

\*KOSÉ's approach to biodiversity conservation: KOSÉ esteems the many benefits of biodiversity and regards environmental issues facing the world today as our own issues.

\*高丝关于生物多样性的基本思想：高丝尊重生物多样性带来的恩泽，认为世界面临的环境课题也关乎公司自身，并为了保护地球环境而努力。

## For the reduction of the environmental burden

環境負荷低減のために

コーセーでは生産や営業、物流といった事業活動全体が環境に与える影響を認識し、環境負荷の低減に積極的に取り組んでいます。国内外グループ全体の、CO<sub>2</sub>排出量、水使用量、廃棄物量の3指標の把握に努めています。詳細なデータはウェブサイトでご覧いただけます。

We are aware of the impact all of our business activities from production to sales and logistics have on the environment and actively work to reduce this environmental burden. We strive to understand three indexes throughout our entire Group both in Japan and overseas - CO<sub>2</sub> emissions, water usage, and waste. Detailed data is published on our website.

高丝在开展生产、营业、物流的所有环节的业务活动时，意识到对环境的影响，并积极节能减排。国内外整个集团努力降低CO<sub>2</sub>排放量、用水量、废弃物量三大指标。详细数据请参阅网页公示。

コーセー 地球環境のために 検索

▶コーセー webサイト 地球環境のために

<http://www.kose.co.jp/company/ja/csr/theme2/>

## Efforts to reduce CO<sub>2</sub> in production departments

生産部門におけるCO<sub>2</sub>削減の取り組み

環境への影響に配慮し、全工場でのISO14001の認証を取得。コージェネレーションシステムの導入、工場棟屋根へのスプリンクラー・屋根遮熱塗装、窓への遮光ネット等により、整備生産部門全体で省エネ化を推進しています。

We acquired the ISO14001 certification at all of our factories based on our concern about our environment impact. We are advancing energy savings in all maintenance and production departments through measures such as the implementation of co-generation systems, sprinklers on the ceilings of factory wings, heat resistant roofing, and blackout curtains on windows.

充分考虑对环境的影响，全工厂通过ISO14001认证。引进热电联产系统，安装工厂楼顶淋灌装置、屋顶隔热涂层、窗户遮阳网等，整个维修生产部门积极推动节能减排。



群馬工場では、天然ガスを利用した環境にやさしいコージェネレーションシステムを稼働  
From Gunma factory, I operate an eco-friendly cogeneration system using natural gas

## Developing products taking into account the environmental impact

環境負荷に配慮した製品を開発

コーセーでは、化粧品原料や容器材料が環境に与える影響に配慮して、製品開発や改良を行っています。例えば、容器の樹脂使用量の低減やレフィル対応、また内容物については、昨今、海洋環境への影響が指摘されている洗浄料中のマイクロプラスチックビーズの配合中止や植物性原料への代替など、さまざまな側面から環境負荷低減に努めています。

KOSÉ conduct products development and revisions with consideration toward the environmental impact by contents in our cosmetics and packaging materials. We are working to reduce negative environmental impact from various angles, such as reducing the amount of resin used in the packaging and making them refillable, and stopping the use of microplastic beads, which its negative impact to ocean environment are pointed out, in contents and have switched to using plant derived materials.

高丝在商品开发与改良时，充分考虑了化妆品原料与容器材料对环境的影响。例如，减少容器的树脂使用量，增加环保型补充装。另外在化妆品原料方面，停止添加近来被指出对环境造成影响的塑料微粒，并替换成植物性原料。诸如此类，高丝在各方面均致力于降低环境负荷。



## Practice of the CSR Supply Chain Management

CSRサプライチェーンマネジメントの実践

## Cooperation with partners is the foundation of our corporate activities

お取引先との連携が、企業活動の基盤

コーセーは創業よりお取引先との関係を重視した「共存共栄」の経営を目指してきました。お客さまのために、安心・安全を第一に考えたモノづくりをするには、当社だけでなく、すべてのお取引先との協力関係が必要です。今後の企業活動の順調な拡大のためにも、国内外の多岐にわたる取引先企業との関係強化に取り組んでいきます。

KOSÉ has aimed for co-existence and co-prosperity management that focuses on a relationship with partners since its founding. Cooperative relationships not only within our company but also with all of our partners are necessary to build products with stability and safety at the forefront of our ideas for our customers. We strive to strengthen wide-ranging relationships with our partners both in Japan and overseas for the smooth expansion of corporate activities in the future.

高丝自创建以来一直重视与交易方的关系，力争实现以“共存共荣”为目标的经营。顾客的安心安全是产品制造的第一考虑要素，仅仅靠本公司是无法实现的，还必须依赖我们和全体交易方之间建立的合作关系。为了今后企业活动顺利扩大，我们必须要和日本国内外众多领域的交易方企业加强配合。

## Sustainable procurement and logistic structure

持続可能な調達と物流体制

原材料については、社会や環境に配慮したCSR調達を進めています。仕入先様との相互理解に努め、環境や人権問題への対応や新しい技術の提案など、きめ細かい情報交換を行っています。物流業務については、同業他社との共同配送を行っているほか、2011年よりアウトソーシングに切り替え、物流業務の品質向上と、合理化による環境負荷低減を同時に実現しました。

We are also furthering social and environmentally friendly CSR procurement for our raw materials. We are striving for mutual understanding with our suppliers and are exchanging detailed information such as responses to environmental and human rights issues as well as proposals for new technology. In addition to conducting joint delivery with other companies in the same industry for our logistic operations, we have simultaneously realized the reduction of our environmental impact by improving and rationalizing the quality of our logistics operations by outsourcing the operations from 2011.

高丝在采购原材料时，关注社会和环境，实施CSR采购。努力加深和供货方之间的相互理解，就环境、人权等问题提出对策与新技术方案等，从细节上交换信息。物流业务方面，除同行业其他公司间共用包车，自2011年开始，切换成外包物流，从而提高了物流业务的品质，并通过物流合理化降低了环境负荷。



高品質かつ効率的な物流を実現  
High-quality and efficient logistics services

## “Co-existence and co-prosperity” with retailers

販売店様との共存共栄

コーセーでは、創業以来、販売店様に直接商品をお卸すだけでなく、美容スタッフの派遣や店頭什器の提案など、販売店様の経営をサポートするという密な連携体制を築いてきました。店頭でのカウンセリング販売を実践していただくために、販売店様やその従業員の方々を対象としたセミナーも多数実施しています。

The KOSÉ since its foundation has maintained a system of close cooperation with retailers designed not only to provide them with products but also to support their sales efforts, for example, by sending KOSÉ's beauty staff out to stores and making proposals about in-store display fixtures. We also provide numerous seminars designed for retail shops and their staff to acquire skills for “counseling sales” in stores.

高丝自创建以来，就与销售店铺方建立了密切的合作体系，诸如派出美容专职人员、提出有关店堂框架的方案等，支持销售店铺方的经营，而不是仅止于将商品交给店铺。为了让销售商在店铺开展咨询销售服务，高丝还针对销售店铺及其员工多次举行研讨会。



ブランドの特徴を学ぶ導入研修  
Introductory training on brand characteristics

# Together with Our Employees

## 従業員とともに



## Promotion of education and awareness raising about human rights

### 人権に関する教育・啓発の推進

社員全員が、精神的にも肉体的にも、安全かつ健康に働けるように労働安全衛生へ配慮しています。社員の労働時間の把握と削減目標を設定しているほか、健康診断の結果や労働実態に応じて産業医ほか産業保健スタッフによる面接指導を実施しています。管理職向けのマネジメント教育の中では、人権への配慮についての認識を深めています。

We give consideration to occupational safety and health so that all of our employees can work in a safe and healthy environment, both mentally and physically. We accurately understand the working hours of our employees and set targets to reduce them. Depending on their health checkup results and working conditions, employees can also consult with an occupational physician and/or occupational health care staff. To promote awareness raising and education on human rights issues, our management education programs for executives are designed to deepen their understanding of the importance of giving consideration to human rights.

高丝关注劳动安全卫生，使全体员工在身心两方面都能安全、健康地投入工作。为维护员工健康，我们不仅把握劳动时间，设置削减劳动时间的目标，还根据体检的结果以及实际劳动情况，请产业医生和职业保健工作人员举办面谈指导。在针对管理人员的管理培训中，推进人权启发与教育，加深管理人员关注人权的意识。

## Improvement of work environment and promotion of diversity management

### 雇用環境の整備とダイバーシティマネジメントの推進

コーセーグループでは、仕事と生活の調和を図り、働きやすい雇用環境の整備をしています。その一環として、美容スタッフ職など女性が多数を占めている有期契約社員の、正社員への雇用転換を積極的に進めています。2015年度には、コーセーとコーセー化粧品販売で、育児や介護を抱える社員に対し、就業を継続するための制度を導入しました。最長で産後1年半まで取得可能な育児休業や時短勤務制度も整備しており、出産した正社員全員が育児休業を取得し、8割以上がその後復帰しています。

The KOSÉ Group is building a work environment where employees can enjoy a balance between their professional and private lives and work in comfort. As part of this environment, we actively promote the shift of fixed-term contract employees, which is largely made up of beauty staff, to regular employment. We have introduced systems in fiscal 2015 for employees who are raising children or taking care of family to continue working with KOSÉ and KOSÉ SALES CO., LTD. Child care leave and shorter working hour programs are also in place to allow employees to take up to a year and a half of leave after the birth of a child. All of our regular employees who have given birth take child care leave, and over 80% return to work thereafter.

为了使工作与生活更协调，高丝集团积极整顿完善用工环境，使员工愉快工作。作为其中的一个环节，高丝推行美容工作岗位等女性占多数的有限期合同制员工向普通正式员工转换的用工形态。2015年度开始，高丝和高丝化妆品销售公司引入了相关制度，完善环境，使需要育儿、看护家人的员工也能放心工作。最长可以取得1年半休假的育儿休假制度、短时间工作制度也得到了完善，产后的正式员工取得了育儿休假，八成以上人员在休假后回归岗位。



一人ひとりを尊重した職場環境へ  
Working environment that respects individuals



研究所で実施した親子見学会の様子  
Worksite visit by employees' children at the Research Laboratory



新人研修では働くことについて一から学びます  
New employees learning about the job from scratch

## Creation of an environment where people both with and without disabilities work together

### 障がい者と健常者がともに働く環境づくり

株式会社アドバンスは、化粧品の製造を目的とするコーセーの子会社です。障がい者の雇用を促進する特例子会社として、1992年に化粧品業界で初めて、全業種では25番目の認可を受けました。現在は、化粧品の充填、包装、仕上げ加工に関する業務を中心に行っています。建物や機械は障がい者の方でも安全に作業できるように設計され、現在、全従業員数の約3分の1にあたる障がい者が活躍しています。

ADVANCE CO., LTD. is a subsidiary of KOSÉ incorporated for the purpose of manufacturing cosmetics. In 1992, ADVANCE was authorized as the first special subsidiary to promote the employment of people with disabilities in the cosmetics industry and the 25th such company across all industries. Today, this company primarily engages in operations related to loading, packaging, and finishing processes of our cosmetics. The buildings and equipment are designed to be safe for people with disabilities. One-third of all the employees are made up of people with disabilities.



車いすでも作業がしやすい設計(特例子会社 アドバンス)  
Designed for ease of use even from a wheelchair  
(ADVANCE special subsidiary)

ADVANCE公司是高丝制造化妆品子公司。1992年，作为化妆品行业首家、全行业第25家特例子公司获得认可，并持续运营至今。目前，主要从事化妆品的充填、包装和成品等加工业务。建筑与设备设计也考虑到残障人士工作的安全性，如今，公司员工总数的约三分之一为残障人士。

## Personnel development programs

### 人材育成プログラム

コーセーには、自ら学ぶ人を応援し、自己啓発を促す風土があり、通信教育補助や教育基金制度が整備されています。入社時、3年目、30歳時には、部門横断的な「人材開発研修」があり、社会人基礎力を高めるとともにワークライフバランスについて考える機会となっています。そのほか「部門別研修」では、販売会社における営業研修のように、各事業部ごとに実務を学ぶ機会を設けています。

KOSÉ supports those who are willing to learn and encourages self-development. In line with this corporate culture, we offer subsidies to employees who take correspondence courses. An educational funding system is also available. Our cross-departmental "personnel development training," which is provided to newly hired employees, employees in their third year with the company, and employees who have reached the age of 30, is designed to improve their understanding of the kind of basic knowledge expected of socially responsible persons and to give them an opportunity to think about work-life balance. "Department-specific training," which is similar to the sales training developed for distribution companies, gives staff of each department an opportunity to acquire practical work skills.

高丝具有帮助好学者、促进其自我提升的企业文化，有完善的函授教育补助和教育基金制度。员工在入职时、工作第3年和30岁时，可享受跨部门的“人才开发培训”，这已经成为提高社会人基础实力和思考工作与生活的平衡的机会。此外，“分部门培训”中还设有各个事业部学习实务的机会，类似销售公司的营销培训。

## To improve the skills of beauty advisors

### 美容スタッフの技術力向上のために

お客さまと接する美容スタッフは、知識や技術の習得に加え心を込めた対応で、化粧品にさらなる価値を付加する大切な役割を担っています。2015年度には、厚生労働省の認可を得た「メイクレッスン検定」を導入し、美容スタッフの技術と意識の向上に寄与しています。毎日の店頭活動で身につけた、メイクや接客の技術を総合的に競う場が、「グローバルEMBコンテスト」です。2015年度も、国内外から最終選考まで勝ち残ったメンバー17名が、その技術を競いました。

Beauty advisors, who have direct contact with customers, are responsible for adding further value to cosmetics through attentive service, which requires them to acquire specialized knowledge and skills. In fiscal 2015, we introduced the Make-up Lesson Examination approved by the Ministry of Health, Labour and Welfare to contribute to the skills of beauty advisors and raise awareness. The Global EMB Contest is a venue to compete comprehensively in make-up and service skills they have learned every day in their store activities. In fiscal 2015, 17 of our staff members from Japan and abroad made it to the final round of the contest.

美容工作人员负责接待顾客，肩负着重要的职责，除了学习知识、技术，还要通过真诚接待顾客，赋予化妆品更高的价值。2015年度开始，引入获得厚生劳动省认可的“化妆课程检定”，以提高美容工作人员的技能与意识。“全球EMB大赛”是美容工作人员凭借自己在每天的店铺工作中学会的彩妆技术、待客技术进行综合比拼的平台。2015年度，来自国内外，获得决赛资格的17名选手也在赛场上比试了各自的技术。



新人研修では働くことについて一から学びます  
New employees learning about the job from scratch



グローバルEMBコンテスト 授賞式の様子と最終選考に勝ち残った17名  
Award ceremony of Global EMB Contest and 17 finalists of this Contest



# Harmony and Co-existence with Communities

## 地域社会との調和と共生を目指して



fukushima

さくらプロジェクト 「fukushima さくらプロジェクト」で福島・東北を応援

### Supporting Fukushima and Tohoku through the Fukushima Sakura Project

当社は2013年より、復興の象徴となる新種のさくら“はるか”を、全国各地に届けることで、福島・東北を継続的に応援する「fukushima さくらプロジェクト」に参加しています。同年8月からは、当社ならではの取り組みとして化粧品の販売を通じたキャンペーンを実施し、“はるか”の増殖を支援してきました。2015年に初めて福島県の会津若葉幼稚園に寄贈したの次いで、2016年は被災地・福島県以外で初となる千葉県浦安市立入船小学校に寄贈しました。今後も引き続き、新しい小さな桜の木が、未来の子どもの夢や希望と共に育つことを願い、幼稚園や小学校などを中心に苗木を寄贈し、植樹していく予定です。

We have participated in the Fukushima Sakura Project to continually provide aid to Fukushima and Tohoku by delivering Haruka cherries, which is a new species of cherry symbolic to the reconstruction, to each region throughout Japan since 2013. We introduced a campaign through the sale of cosmetics in an effort unique to KOSÉ, which is supporting the cultivation of Haruka cherry trees, in August of that same year. We donated to the Urayasu Municipal Irifune Elementary School in Chiba in 2016, which was the first endowment outside of the disaster inflicted regions of Fukushima after our first endowment to Aizu Wakaba Kindergarten in Fukushima Prefecture in 2015. We plan to continue these efforts in the future with the hope to cultivate the dreams and hopes of the children of tomorrow alongside the new cherry tree saplings. We are planning tree planting activities by donating seedlings with focus on kindergartens and elementary schools.

从2013年开始，将象征复兴的新品种樱花“HARUKA”向全国各地推广。高丝加入了持续支援福岛及东北地区的“fukushima櫻计划”。同年8月开始，本公司采用独特模式，通过化妆品销售开展宣传活动，以支援“HARUKA”的繁殖。2015年首次捐赠给了福岛县会津若葉幼稚園，随后2016年也首次捐赠给灾区福岛县以外千叶县浦安市立入船小学。今后，小小的新品种樱花树苗也将寄托着未来孩子们的梦想与希望，共同成长。高丝也将继续向幼儿园与小学等捐赠并栽植苗木。



震災の記憶を風化させないようにと、毎春、福島県で実施されているプロジェクションマッピングにも協賛しています。

We are also sponsoring projection mapping that is implemented in Fukushima Prefecture every spring so that the memories of the disaster do not fade away.



「エスプリーク」「コスモデコルテ」「プレディア」から発売する限定品の売上の一部を、新種のさくらの増殖・贈呈費用に寄付するキャンペーンを実施しました。  
(2016年1月16日～3月31日に実施)

We have also introduced a campaign to give a portion of our profit on limited items released from ESPRIQUE, COSME DECORTE and Prédia toward the planting of the new species of cherry trees and the cost of endowments.

<Held January 16, 2016 to March 31, 2016>



## Encouraging women engaged in agriculture to be beautiful and healthy

女性農業者の美と健康を応援

農林水産省が主導する、官民連携の「農業女子プロジェクト」に参加しています。女性農業者が培った知恵と、私たち企業の持っているノウハウとを結びつけ、新たなアイデアの創造につなげることを目指しています。当社は、2013年の発足当初より参加しており、2015年度にはスキンケア・メイクセミナー「農業女子Beauty Project」を実施しました。農業に携わるライフスタイルに合わせて、効果的な日焼け止めの使い方や、汗や水で崩れにくいメイクのレッスンを行いました。

KOSÉ participates in the “Women in Agriculture Project,” a collaboration between government and the private sector that is promoted by the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. We are aiming to bring together the creation of new ideas by connecting the wisdom cultivated by women engaged in agriculture and know-how we have at the company. We introduced the Women in Agriculture Beauty Project skincare and make-up seminar in fiscal 2015, which had been in the works since the inauguration in 2013. This seminar was tailored to the agricultural lifestyle with lessons about effective use of sunscreen and make-up durable to sweat and water.

高丝加入了日本农林水産省主导的官民合作的“农业女子项目”。务农女性积累的智慧与我们企业的技能结合，旨在激发新的金点子。本公司从2013年项目实施时起便参与该项目，2015年度参与了美容研讨会“农业女子Beauty Project”。课程包括农业相关生活模式下有效的防晒与防汗防水上妆方法。

## Contribution to the development of cosmetology

化粧品学(コスメトロジー)の発展に貢献

公益財団法人コスメトロジー研究振興財団は、1990年にコーセーの創業者である小林孝三郎が化粧品学(コスメトロジー)発展のために設立した機関で、優れた研究を行う研究者や研究機関を助成しています。2015年度は30件の研究課題と1件の国際交流および1件の学術集会に対し助成金を贈呈しました。

The Cosmetology Research Foundation was established in 1990 by Kozaburo Kobayashi, the founder of KOSÉ, for the purpose of developing cosmetology. The Foundation provides subsidies to researchers and research institutes producing outstanding results. In fiscal 2015, subsidies were offered to 30 research projects, one international exchange, and one academic organization.

公益財団法人化粧品学研究振興財団成立于1990年，是高丝创始人小林孝三郎先生为化妆品学发展而成立的机构，向从事出色的研究工作的研究人员和研究机构提供资助。2015年度，财团为30项研究课题和1项国际交流以及1项学术会议捐赠了援助基金。

## Beauty school developing future specialists

美容専門学校から未来を担う人材を育成

コーセーの創業者は、美容の専門家を育てることも重要であると考え、1968年に「コーセー高等美容学校」を設立し、自ら初代校長を務めました。以来48年間に約4000人の人材を輩出しています。1997年からは「東京ヘアメイク専門学校」としてきましたが、2016年度より「コーセー美容専門学校」に名称変更しました。「人づくりを大切に」という理念のもと、美を追求するプロとして活躍できる人材育成に取り組んでいます。

Believing that it is important to develop beauty specialists, the founder of KOSÉ in 1968 established the KOSÉ Koto Biyo Gakko (Beauty Technical College) and served as its first principal. In the 48 years since then, approximately 4,000 students have graduated from the school. In 1997, the school was renamed to the Tokyo Hairmake Vocational School. In 2016, the name was once again changed to KOSÉ Beauty Academy. In line with our philosophy, which emphasizes human resources development, we focus our efforts on developing specialists who will play an active role in pursuing beauty.

高丝创始人认为，培养美容行业的专家同样非常重要，遂于1968年成立了“高丝高等美容学校”，并亲自担任第一任校长。48年来，学校已为社会培养了约4000名人才。1997年，学校改为“东京美发专业学校”，2016年度起更名为“高丝美容专业学校”。在“重视打造人才”的理念下，高丝将积极培育大批人才，作为追求美丽的专家发挥其才能。



コスメトロジーのスペシャリストが集まった表彰贈呈式  
Commendation and presentation ceremony gathering together cosmetology specialists



コーセー美容専門学校(ビューティデザイナーコース)  
KOSÉ Beauty Academy (beauty design courses)



コーセー美容専門学校(ヘアデザイナーコース)  
KOSÉ Beauty Academy (hair design courses)



# CSR Management

## CSRマネジメント

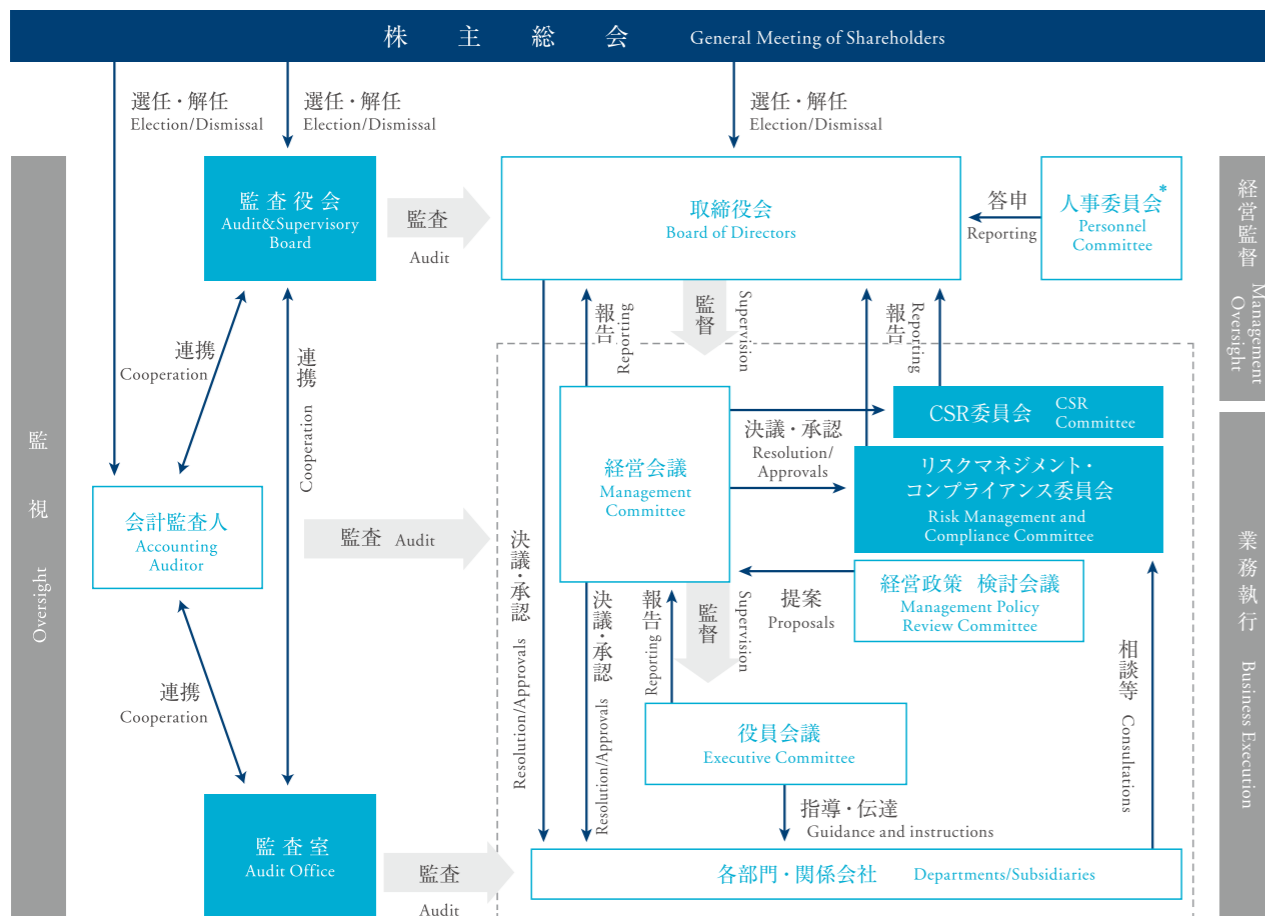
### Corporate Governance コーポレートガバナンス

当社グループは、経営方針の中核に「コーセーグループとしての企業価値を高める経営を継続して行っていく」ことを据え、事業の拡大と効率を追求した経営に取り組んでいます。そのためにはコーポレートガバナンスが機能することが不可欠との考えのもと、経営上の重要方針のひとつとして位置付け、健全な経営を遂行する組織体制や仕組みを整備し、継続的に社会的信用を保持するための体制づくりを進めています。また、すべてのステークホルダーとの共生を企業経営の重要な課題と考え、価値ある企業として支持されるために、「透明性」「公正性」を高め、誠実なコミュニケーションに努めることで信頼関係を構築することを基本としています。

The core of the management policy of the KOSÉ Group is a continuous commitment to improving the Group's value. Based on this policy, we focus our efforts on expanding the scale of our business and pursuing efficiencies. Therefore, it is essential that our corporate governance functions properly. In this context, as one of the most important issues in the management of our business, we are developing and improving systems and mechanisms to ensure sound management and thereby maintain public trust. Another important issue is maintaining harmonious relations with all of our stakeholders. To achieve this and ensure our company is recognized as providing value to society, our efforts center around the improvement of transparency and fairness and the establishment of relationships of trust through sincere communication.

本集团将“不断持续开展提升高丝集团企业价值的经营”放在经营方针的核心位置，积极扩大事业，追求高效经营。为此，必须保证公司治理有效运转。为此，高丝将公司治理定位为重要的经营方针之一，完善组织体系和机制，以实现健康经营；推行体系建设，以继续保持高丝的社会信誉。另外，我们将与全体利益相关者的共生共荣视为企业经营的重要课题，为了以企业自身价值来获得支持，我们将提高“透明性”、“公平性”，努力诚实沟通，构建互信关系为根本。

### コーポレートガバナンス体制図 Corporate Governance Organization



\*社外役員を中心とした人事委員会 Personnel Committee is composed chiefly of External Directors / Audit & Supervisory Board Members.

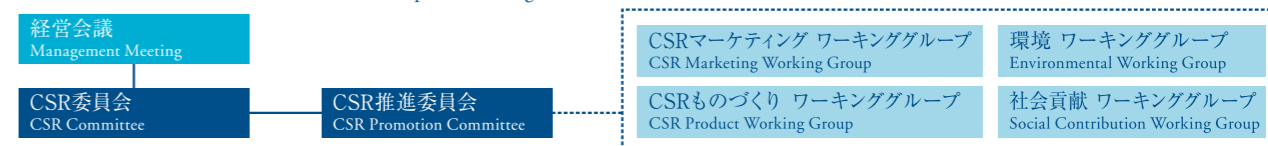
### CSR promotion structure CSR推進体制

コーセーは1997年に「地球環境委員会」を組織し、生産現場で廃棄物を実質的になくす「ゼロエミッション」や、非生産部門を含めたエコ活動を進めてきました。2013年度からは、社長を委員長とする「CSR委員会」および「CSR推進委員会」を組織し、企業メッセージ「美しい知恵 人へ、地球へ。」に即したCSR活動を進めています。ISO26000を用いて活動目標を設定し、各部門が連携し実務のなかでCSR活動やその考え方を取り入れていくよう、組織横断的に活動しています。

KOSÉ has furthered ecological efforts that include zero emissions to substantially decrease waste in production facilities and non-production departments through the organization of the Global Environment Committee in 1997. In 2013, we formulated the CSR Committee chaired by our President as well as the CSR Promotion Committee to promote CSR activities that conform to our Wisdom and Beauty for People and the Earth corporate message. We conduct cross-departmental activities to proliferate CSR activities and CSR concepts while setting activity goals using the ISO26000 and linking and working with each department.

1997年、高丝组织“地球环境委员会”，开展本质性消除生产现场废弃物的“零排放”和覆盖非生产部门的生态保护活动。2013年度开始，又启动总裁担任委员长的“CSR委员会”和负责开展实务的“CSR推进委员会”，遵循企业格言“纯美的智慧，为人类、为大地。”推进CSR活动。运用ISO26000设定活动目标，各部门共同在实际业务中，引入CSR思维，跨部门开展CSR活动。

### コーセー CSR推進体制図 KOSÉ CSR promotion organization



### Risk Management and Compliance Education リスクマネジメントとコンプライアンスの啓発

「コーセーグループ行動指針」で、すべての従業員が法令を遵守し、社会規範を守り、常に誠実で良識ある判断と行動をとるよう明文化しています。また「リスクマネジメント・コンプライアンス委員会」を設置、連携して課題対応を図っています。定期的なコンプライアンス研修を実施しており、2015年度は「職場のハラスメント」について、国内外の従業員にeラーニング等で教育しました。全国の美容スタッフには、教育用定期発行物でコンプライアンスの啓発を行い、また「コンプライアンス啓蒙月間」を設定しポスターを掲示するなど、継続的に啓発教育をしています。

All employees adhere to the KOSÉ Group Code of Conduct to protect social norms and always act clearly with honesty and trustworthiness in both decisions and actions. Furthermore, we establish the Risk Management and Compliance Committee to create links and responses to challenges. We provided education such as e-learning to employees both in Japan and overseas about workplace harassment in fiscal 2015 by conducting periodic compliance training. Beauty staff throughout Japan are taught about compliance materials periodically published for education. In addition, we have set a compliance awareness month to continually raise awareness with efforts such as hanging posters.

《高丝集团行动准则》明文规定所有员工须遵守法律法规和社会规范，判断和行为须始终秉承诚实及富有良知的道德标准。设有“风险管理与遵纪守法委员会”，并定期举办遵纪守法研修活动。2015年度举办针对“职场骚扰”课题，国内外员工以电子教学的形式等接受教育。全国美容工作人员通过定期教育发行刊物接受遵纪守法启发式教育，并设立“遵纪守法启发月”及张贴宣传海报，持续启发式教育。

### Information security 情報セキュリティ

IT化の進展とともに、個人情報保護対策の重要性が高まっており、リスクマネジメントにおける重要な課題としてとらえています。2005年に策定した個人情報保護管理規程を見直し、改めてより実態に即した内容に改訂しています。具体的には、個人情報管理者の設置による管理体制の強化、個人情報データ保有台帳の作成、管理マニュアルと漏洩報告経路の改定と徹底を行いました。個人情報の適切な管理について周知徹底を進めています。

With the increased adoption of information technology, it has become increasingly important to protect personal information. Recognizing that the protection of personal information is an important risk management issue, we updated the Management Regulations for Personal Information Protection, which were developed in 2005, to take account of current conditions. More specifically, we have strengthened the management system by creating a new position of Personal Information Manager, prepared a personal data register, revised the management manual and the reporting route for reporting security breaches concerning personal information, and placed emphasis on ensuring the implementation of the revised regulations. We are making sure that all employees are fully informed of and will implement appropriate management of personal information.

随着信息技术的发展，个人信息保护对策的重要性日益凸显，高丝认为这是风险管理的重要课题。我们对2005年制定的个人信息保护管理规章进行了修订，使修订后的条款内容更加符合实际情况。具体而言，就是通过安排个人信息管理者加强管理体系；制作个人信息数据保管台帐；对管理手册和泄露报告路径进行了修订与落实。对个人信息的妥善管理积极推动落实和贯彻。